

CAJETILLA CULTURAL

**VICEVERSA**

**CENTRO**

**CULTURAL**

**LA MONEDA**

**CENTRO DE DOCUMENTACIÓN  
ARTES VISUALES**

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción parcial y/o total. Conforme a la ley N° 17.336 sobre Propiedad Intelectual de Chile.

10 PAPELILLOS

**VICERSA**

**A & V**

**VICERSA**

CAJETILLA CULTURAL

EL CONTENIDO  
DE ESTE PAQUETE  
NO PESA MAS  
DE 100 GRs.

ELABORADO POR  
A. G. & V.  
AV. BUSTAMANTE 136  
DPTO. 1008 - STGO.

ELABORADO POR  
A. G. & V.  
AV. BUSTAMANTE 136  
DPTO. 1008 - STGO.

EL CONTENIDO  
DE ESTE PAQUETE  
NO PESA MAS  
DE 100 GRs.

1982  
*Vic*





**TELEFONO**

**2 2 9 1 9 1**

*( número sobre medida )*

*A cableo recortado*

*Celaus & Vicuña 229191*

*" presenta visión portátil "*



Fragmentos de "Conversaciones con Marcel Duchamp" (P. Cabanne)

P.C.- Para usted, ¿cuenta más la actitud del artista que la obra de arte?

M.D.- Sí. El individuo, como tal, me interesa más que lo que hace, debido a que he observado que la mayoría de los artistas no hacen más que repetirse. Por otra parte, es algo forzoso, no se puede estar inventando continuamente. Sólo que ellos tienen esa vieja costumbre que quiere que se haga, por ejemplo, un cuadro al mes. Todo depende de su velocidad de trabajo; creen que deben a la sociedad un cuadro mensual o anual.....

P.C.- En un cierto número de acontecimientos de su vida parece que usted se contenta únicamente con responder a la demanda.

M.D.- En general, únicamente. Yo no soy lo que se dice un ambicioso que pide. No me gusta pedir, en primer lugar porque cansa; y además es algo que, generalmente, no sirve para nada. No espero nada. No necesito nada. Ahora bien, el pedir es una de las formas de la necesidad, la consecuencia de una necesidad. Eso no existe en mí porque, en el fondo, me encuentro muy bien sin tener que producir absolutamente nada desde hace mucho tiempo. Yo no le atribuyo al artista esa especie de papel en el que se cree obligado a hacer algo, en el que se debe al público. Me horrorizan todas esas consideraciones.....

M.D.- Las personas que hablan del arte lo han hecho algo funcional diciendo: "El hombre necesita el arte para remozarse".

P.C.- Pero no hay sociedad sin arte...

M.D.- No hay sociedad sin arte porque son aquellos que lo miran quienes lo dicen. Estoy convencido de que esa gente que hacía cucharas de madera en las selvas del Congo, que tanto admiramos en el Museo del Hombre, no las hacían para que fueran admiradas por los congoleses.

P.C.- No, pero al mismo tiempo hacían fetiches, máscaras...

M.D.- Sí pero esos fetiches eran, esencialmente, religiosos. Somos nosotros quienes hemos dado el nombre de "arte" a las cosas religiosas; entre los primitivos, esa palabra ni siquiera existía. Lo hemos hecho pensando en nosotros, en nuestra propia satisfacción. Hemos creado esa palabra para nuestro exclusivo y privativo uso: es algo que se parece a la masturbación.

No creo mucho en el aspecto esencial del arte. Podría crearse una sociedad que rechazara el arte, los rusos estuvieron a punto de hacerlo. Pero, por otra parte, no es algo divertido, pero es algo que debe considerarse.....

P.C.- Usted también ha dicho que el artista es inconsciente del auténtico significado de su obra y que el espectador siempre debe participar en una creación suplementaria interpretándola.

M.D.- Exactamente. Porque considero, en efecto, que un señor, un genio cualquiera, que vive en el centro de Africa y hace todos los días cuadros extraordinarios sin que nadie los vea, no existiría. Dicho de otra forma, el artista sólo existe si se le conoce. Por consiguiente puede proverse la existencia de cien mil genios que se suicidan, que se matan, que desaparecen debido a que no han hecho lo preciso para darse a conocer; para imponerse y conocer la gloria.

Creo mucho en el aspecto "medium" del artista. El artista hace algo, un día, es reconocido por la intervención del público, la intervención del espectador; de este modo pasa, más tarde, a la posteridad. Es algo que no puede suprimirse puesto que, a fin de cuenta, se trata de un producto con dos polos; hay el polo del que hace una obra y el polo del que la mira. Y concedo al que la mira tanta importancia como al que lo hace.

Naturalmente, ningún artista acepta esta explicación. Pero, a fin de cuenta, ¿qué es un artista? Es tanto el mueblista, como Boulle, como el señor que posee un "Boule". El Boule también está hecho con la admiración que despierta.



INVISIBLE  
CARA IZQUIERDA  
DEL COLCHON

AÑORO  
EN LLANTOS

SU REVEZ

BAÑADO EN LAGRIMAS

TUYO

PABLO

HIJO VIUDO DE MADRE

SIN RECONOCER SU PADRE

! AMADOR EXPOSITO !

( oliendo de revés  
el colchón CIC )

! EN SOLEDAD DE BUSQUEDAS  
TU ADORADO LUNAR PERDIDO !

' PABLO Y VIRGINIA COLCHON - XX - XX - ETC.

LLORIQUEO

PERDON..... AÑORO..... PERDON

! ADORADO COLCHON !

A ELLA

EN IMAGEN

SIN PERDERLA DE VISTA

OIGO

SE TIENDE  
BOCA ABAJO  
A ESCUCHAR

- ME MIRO  
YO Y MI BARBA  
ENVEJECIDA DE ESPERAR

EL ASEO MINUCIOSO  
DE SUS ORGANOS PRECIOSOS  
SU ORINAR CELESTE

! ME NIEGO A RASURARME !  
Y LAS GARGARAS QUE NO HAGO  
DEL VASO ELEGIDO POR TU MANO  
TRAIDO DE LEJANAS TIERRAS

EL MAR .... EL MAR ..... EL MAR

SU LUBRICA TERSURA  
AY

RESTAURANT	
Hda. Hda. y Cia. Ltda. - RUT: 89.782.700-A	
MONTEAG 300 FONO 862383 - STGO. CENTRO	
Fecha 10 de	de 19
Imp. Temuco S. Pablo 4549 F. 734334-G. Normal	
Puros de Mar	150
Cholgas al vapor	330
submarino	
	140
erecto	150
Nº 014830	
VIENTOS DICHOSES	

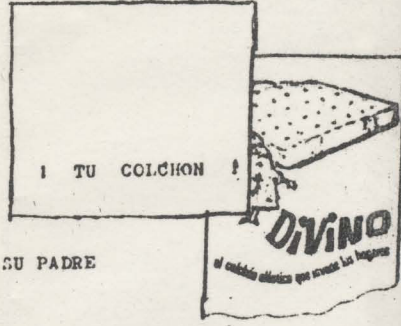
! ADIOS ! ! ADIOS !

A DIOS

COCIDO AL CATRE  
APARECE UN HOMERE  
SOLO CONSIGO MISMO

SILENCIO INNOMINATO

! RECHAZO A LA ADVERSIDAD !





# aníbal troilo

—El bandoneón.

—Sí, yo lo agarraba y nos íbamos a la cárcel de Las Heras, a la de Caseros, Mercedes. Metían a los presos en un salón grande, yo me subía a una tarima y allí le dábamos.

—Contale de aquella vez en Caseros —dijo Zita.

—Estábamos Julián y yo solos con los muchachos. Yo sentado en una silla y Julián parado. Me puso una mano en el hombro. La mano le temblaba. Dijo: "Entre ustedes que están afuera y nosotros que sí, que estamos adentro, vamos a chamuyaría un poco lunga."

—No entiendo bien, ¿por qué están ellos afuera?

—Afuera de las leyes, ¿entendés? Nosotros adentro, ellos afuera. Los chorros lloraban —dijo, y quedó mirando el vaso casi vacío—. Dame hielo, Puchulita.

—¿Hielo?

—Sí, ya está casi amaneciendo.

—Eso es. El día recién empieza. Lo tenemos todo por delante.

Sonrió.

—¿Y qué querés saber ahora?

—Nunca me hablaste de tu bandoneón.

—El primero me lo regaló un tío. Se lo compró a un ruso. Costaba cincuenta mangos. Le pagamos diez y no apareció nunca más. El de ahora tiene muchos años. Varias veces me lo robaron. Se llaman descuidistas. Siempre me lo devuelven. Aparece un tipo, en casa de algún amigo, con el bandoneón. "Mire, don, le sacaron el bandoneón a Pichuco."

—Este después le manda algunos mangos —dijo Zita—. A ese bandoneón no hay reducidor que lo compre. Todos lo conocen.

—En cuanto a tu orquesta. Porque el bandoneón es como un pedazo tuyo.

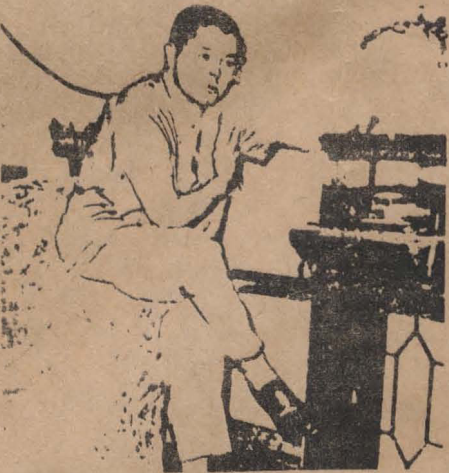
—El va a hacer lo que vos te propongas. Pero la orquesta es otra cosa. Hasta dónde le exigís, hasta dónde te responde. Mirá, mi orquesta toca y tocará como si tuviera que acompañar a Gardel. Sólo eso.

—¿Qué cantor pensás que estuvo o está más cerca de Gardel?

—Mientras exista un disco de Gardel, todos los cantores van muertos. Y mientras exista una foto, también. Porque tenía una pinta de la gran puta. Eso no lo pongas.

—Sí, lo pongo.

—Ponelo.



—¿Qué pensás de Piazzola?

—¡Sabés cómo gatilla! El gato gatillando... ¡hay que oírlo! Mirá, un día yo estaba tocando en el Luna Park y la gente empezó a pedir que tocáramos juntos. El Gato se acercó, puso un pie en el costado de la silla, y a mí, que lo he criado, me dijo: "Cantá". Bueno, no podés imaginarte las cosas que hacía el fuelle del Gato aquí en mi oído. Naide toca el bandoneón como Piazzola. A veces le leía algo que había escrito y me decía: "Poné fagot, poné oboe". ¿Te conté cuando mi orquesta tocó en el Colón?

—Sería idiota preguntarte si existe una cosa en el mundo que te cause más placer que gatillar.

—Te voy a contar. Por el 58, en el Odeón se hizo una revista de tango. Tenía como veinte cuadros y yo trabajaba en diez y nueve. Al final nos reuníamos todos. Salgán al piano, Ciriaco y yo en el fuelle, Grela en la guitarra y Rivero. Y mirá que veníamos de zapar los diez y nueve anteriores. Pero nos entendíamos tan bien que al menor amague de aplauso seguíamos y seguíamos. De a ratos nos mirábamos con Salgán y decíamos: "¡Pensar que además nos pagan!" Es casi de mañana.

¿Sabés que ya ni sé lo que digo? Estoy cansado.

—Bueno.

—Pero antes quería decir una cosa. Tenés que tirar la casa por la ventana y decir una cosa —dijo, tirándome de un brazo hacia él, y bajando mucho la voz—. Que tengo unas ganas de morirme que no puedo más. No te gustó, ¿no?

—No lo esperaba. ¿Tenés miedo a envejecer?

—Yo no tengo miedo a envejecer. Yo estoy loco de viejo. ¿Qué pasa, Puchulita?



Plana mayor: Manzi, Troilo, Lomuto, Discépolo.

—Un mélange que... andá a saber. Mirá, otro día vamos a chamuyar lungo de mí. Porque me gusta chamuyar de mí. Pero, ¿sabés?, jode un poco no poder hablar de vos. Quiero decir... —dijo, y se quedó mirándome—. ¿Vos sabés cómo quiero a la gente? Y me gustaría que hablaras de vos.

—¿Qué querés saber?

Le conté. Me escuchó. Cuando terminé, le pregunté si él creía que era por su música o por él, como ser humano, que tanta gente lo quería tanto.

—Es una cosa ambigua. Una parte por mi música y otra por mi ser humano. Este gil a la zurda no se cansa nunca de querer a la gente. Ayer 55 minutos y después, la segunda vuelta. Y estaba enfermo.

—¿Cómo estás, Japonés? —volvió a decir Zita por tercera o cuarta vez en la noche.

—Bien, bien.

—¿Qué querés tomar?

—Nada. Está bien así.

—Hablame de Di Sarli.

—El hombre más grande en el tango. Pero muy loco. Mi vida fue otra cosa.

—Por ella.



Con Centeya, que al hacerse esta nota todavía no había fallecido.

—¿Qué diferencia encontrás entre vos y Di Sarli?

—Di Sarli es un tanguero extraordinario.

—¿Y vos?

—Un musiquero... Mirá, hace cuarenta años los músicos iban a la panadería a comprar bizcochitos, porque vivían mal de verdad. Un día va y me dice: "Yo te quisiera llevar, pero sos muy firuletero."

—Y no era verdad —dijo Zita con aire ofendido.

—¿Cómo creés que nace un músico? O mejor: ¿creés que un músico nace o se hace?

—Para tocar, se precisa instinto.

—Pensás entonces que habrías sido un buen músico en Africa o en Europa y tocando otro instrumento.

—Yo no soy un buen músico; yo soy un buen tanguero. Imaginate, yo con un poncho y tocando la flauta. Yo soy tanguero. Y te voy a contar. Mirá, escuchame. Cuando yo nací a la música, había una cosa... yo... Yo me quería acomodar en eso. Pero, no sé si me entendés. No pasaba ni medio, ¿entendés?

—Me parece que sí.

—Y de pronto me di cuenta que me había metido. Eso es, me había metido. Zita dejó de agitar los dados y se quedó mirándolo.

—¿Qué pasa, Puchulita? El día que se te plante esta cosa carñosa que tengo para vos...

—No sería la primera vez.

—Yo no hablo de plantarme por un ratito.

—Y yo hablo de cuando salían con la bolsa a buscar soda y no volvías en tres días.

—Sí, yo era así —dijo con una expresión resignada. Como si el ser así fuera obra del destino.

—Pero no me pongas cara de víctima —le dije.

—No, no. No te miento. Yo salía a buscar soda, o cualquier otra cosa. Porque ya estábamos por comer, y faltaba algo, pero me encontraba con uno que me invitaba a una copa, y otra, y otra, y qué sé yo. Cuando quería acordar...

—Cuando querías acordar aparecías tres días después. Sin la soda.

—¿Y vos qué hacías?

—Yo tuve mucha paciencia.

—Sí, Puchulita tuvo mucha paciencia —dijo Pichuco bajando los párpados.

—Es que si con éste no sos paciente...

—Yo soy difícil. Pero Puchulita siempre me manejó. Con el anillo nomás.

## Los cuidados de Puchulita.



—Recién me dijiste que si volvieras para atrás, no cambiarías nada, salvo estudiar música.

—Estoy conforme con lo que hice, siempre acompañé mi vida con la gente que quise. Maffia, Francini, De Caro, Barquina...

—¿Y si hubieras estudiado música?

—Si yo supiera lo que sabe Piazzola de música sería... no sé... sería...

—¿Qué serías?

—Beethoven.



RECORDATORIO

A LA VUELTA DEL COLCHON

OFRENDA

LLEVASTE

¡ AHADA MIA !

LA ROPA A LA ... LAVANDERIA Y LAVASEC'

A CUAL ?

A LA "GRAND CHIC"

¡ AH ! NO A

**LAVA SUPER**

Dominguez, Sanchez  
Av. Libertador Bernard

RECUERDO

( ENTREGA PARA EL 24 )

Y

NUESTRAS  
SABANAS DE MUDA  
AROMADAS

AY OID... OID AY  
PIAR LAS DIUCAS

UN NIÑO  
APENAS  
CONFITADO

D  
O  
M  
I  
N  
G  
O

QUE DÍA  
DE ALMENDRALES  
Y  
ALMIDONES

Y COMPRASTE HUEVOS POR DOCENAS  
POR UNO O DOS ENAMORADOS

¡ AH !

NUESTRO  
ALMAC  
DE  
CADA DÍA

ENSUÑADO

Y EL OLER  
DE TUS FALDAS  
DE BAILABLES  
MADRESELVAS  
TUS CALZONES  
DE PUNTO CRUZ  
OCULTO  
SOSTENES O  
SOUTIEN DE SEDA

# Ofertas de la Semana

Oferta válida desde el 5 al 11 de

( CONSERVAS LAS BOLETA

ESLONDITES  
DE PEZONES  
AMADOS

¡ HINCHADOS  
DE SUSPIROSOS AIRES !

- EN EL
- LECHE Nido, 2070 M.G. 1.600 grs. \$ 3'
- X MORTADELA Jamonada P.F. 250
- X ARVEJITAS SIA. 200 grs. \$ 1.500
- ACEITE Margarita 2.500 cc. \$ 1.500
- ATUN El Colorado, Chunk
- ARROZ Blanco
- LECHE TIBIA
- X TUTOS de Pay
- X PECHUGAS
- JUGOSOS PUNTOS

EN PARES

ERA AYER

¡ HOGAR ... DULCE ... HOGAR !

Y LAS CUENTAS DE LUZ Y GAS... ETC.  
CONSUMOS ... RELEGADOS AL OLVIDO

¡ EN DEBITO !

B  
O  
R  
R  
A  
D  
A

DE ANHELAR  
AL PENSAR EN TI

MI MEMORIA

Carnicería "MERCED"

BAU 16

Emporio "TERZOLO"

TERZOLO HNOB. Y CIA. LTDA.

Mercaderes

Vicuña

Fono 2207

RUT:

No. 2

FARMACIA "RECCHIUS"

FARMACIA RECCHIUS LTDA.

Agustinas 958 - Fono 2780

BOTILLERÍA

"G. CONQUISTADOR"

JUAN LITA GONZALEZ

RUT: 3.549.758-7

E. Unidos 202 Sigo. Cent.

No. 01204

12 ENCL. 50V

DIA MES

TOTAL

DIA

Q.E.

TOTAL

100 - 100



# INOLVIDABLE

BOLERO

Letra y música de JULIO GUTIERREZ

por que aquello q' un día nos hi- zo temblar de ale- gría  
pe- ro so- lo con si- guien- ha- cer me re- cordar los tu- yos

es men- ti- ra q' hoy pueda olvi- dar- se con un nuevo amor

He be- q' inol- vi- da- ble men- te vi- vi- rán en

mi En la rán en mi

En la vi- da hay amores q' nunca pueden olvi- dar- se  
sa- de otras bocas buscando nuevas ansie- da- des

im- borra- bles momentos q' siem- pre guarda el cora- zón  
y otros brazos ex- traños me estrechan llenos de emoción

En la vida hay amores que nunca pueden olvidarse. Imborrables momentos que siempre guarda el corazón, por que aquello que un día nos hizo temblar de alegría, es mentira que hoy pueda olvidarse con un nuevo amor.	He besado otras bocas buscando nuevas ansiedades. Y otros brazos extraños me estrechan llenos de emoción, pero solo consiguen hacerme recordar los tuyos que inolvidablemente vivirán en mí.
--	---



# TELEGRAFO DEL ESTADO (CHILE)

Nº 273 Depositado *Conces Central 7.185-3* Valor \$ 420

Para cualquier reclamo, sírvase presentar este recibo.

Nº *70* Pls. Hora *12 PM* Indicaciones

Fecha *DICIEMBRE 1980*

Sra.  & 

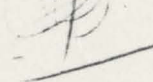
DIRECCION: *PROVIDENCIA 1214 - SANTIAGO-CHILE*

CONCUERDA BUENO O MALO INDIFERENTE Y SUBJETIVO STOP LO VIVO  
ENTRETIENE O ABURRE ENTIENDASE O NO STOP RESTO NO INTERESA  
CUALQUIERA SEA INTENCION STOP PUBLICO LLENO FRESCURA INTUITIVA  
NO NECESITA INFORMACION DE "CONOCEURS" STOP DESINFORMADO SE  
APROVECHA MEJOR STOP SALAS DITTBORN Y LEPPE VIVIERON POR SI  
SOLAS PERO SESIONES DISCURSIVAS OLIAN A CEMENTERIO STOP  
ESCUCHEMOS MUSICA ROCK STOP BE CAREFUL STOP EN MI RECUERDO

### DATOS DEL REMITENTE

Nombre *VICUÑA*  
Firma *H Vicuña*  
Domicilio *ESTADOS UNIDOS 218 - April*  
Carnet Nº *31891231* de *S.T.G.D.*

### DATOS DE TRANSMISION

*087-24-001* *STG* 

TELEGRAMA

OBSERVACIONES: El Estado no es responsable por pérdidas, daños o perjuicios ocasionados por errores en la transmisión, demoras, malas entregas o faltas de éstas, o por otro motivo cualquiera; pero en ciertos casos, las tarifas percibidas serán reembolsadas en su totalidad o en parte. 8/80 - Imp. Correos y Telég. - 1.764.000. I.Ijs. Form. 501



HEYER  
SCHULTE

Small-Carrion

# Penile Prosthesis

100411-1-01 Oct 76

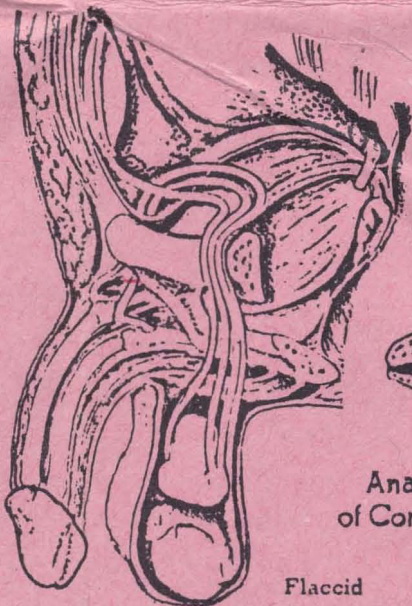
## DADOR UNIVERSAL

un ★★ mecánico

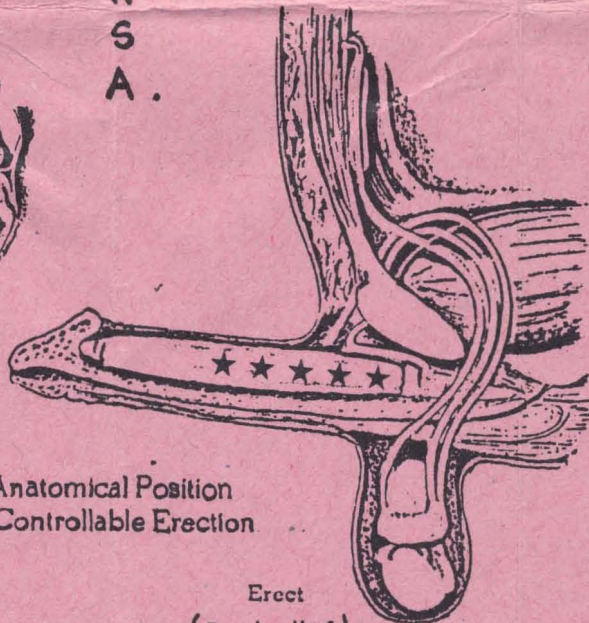
inhibido

por ★★★ natural

V  
I  
C  
E  
V  
E  
R  
S  
A.



Flaccid



Erect  
(5 estrellas)

Anatomical Position  
of Controllable Erection

cuanto ortopédico



RECIBO

DE PECHO

VINAGRERA

NEGRA

TOS SECA



ASI FUE

¡ EN MALA HORA !

TU PARTIDA

1980

DEL DESVENTURADO AYER

¡ A LA GARD DU NORD ! - PARIS - FRANCIA

¡ HOY más que nunca entendido boca  
EL AYER no cuenta! en mala hora TU PARTIDA

Escúchame en Soledad sin Soledad temida perdida!

una ALMOHADILLA si sol ta

estrechado a una funda cabecera de nuestras cabezas  
como A TÍ MISMA bien mío tandido en tu colchón  
recuperado en uso ¡ ESTOY AL DIA!

TOMAME o DEJAME

VACIO

CUBRE CAMAS

VICUNA

*C. J. Cruz G.*

EL  
DES  
CU  
LADO



10 PAPELILLOS

**V  
I  
C  
E  
R  
S  
A**